

AGURRA

Eusko Ikaskuntzak, Kongresoetarako duen ohizko joerari eutsiz, bere XI. Kongresoa ospatuko du Donostian, 1991 Urriak 7-11n, gaia «Kultur antolabide berriak: Euskal Herria eta Europa»

Euskal Herria Europan osoki sartzeaz batera, gure arteko kultur instituzio eta enpresen antolabide eta egokitzapen berriak eskatuko dituzten eskaintza bereziak agertuko zaizkigu Kulturaren arlo zabalean. Alde batetik, gure kultur parametro eta ereduak ezinbesteko izango dute Nazioarteko nahiz Europako kultur eredu eta industriekiko harreman zuzena eta, bestetik, estatu marko handiagoetan txertatutako kultur minoritarioek gero eta zuhurrago jokatu beharko dute kultura anglosaxoiak, frankofonoak, erteuroparrak nahiz mediterranearrak plazaraturiko desafioari egoki erantzungo badiote.

Gizarte telematizatuak, bestalde, gizon eta emakumeen bizitzan gero eta denbora eta leku handiago hartzen ari diren kontsumo eta kultur industriaren bidetik abiatuak ditugu aspaldiko. Gizakumea, bere aldetik, neurri batean subjektu sortzaile bihurtu bada ere, berezko dituen inguru eta ekosistematik gero eta urrunago diren kultura molde batzuen pazientea bilakatu zaigu, bizimodu gero eta arrotzagoan, gero eta uniformeagoan, mugitzen delarik. Zerikusi handia dute guzti honekin, esan gabe doa, estatu handietako monopoliok eta industria multinazionalak.

Euskal gizarteari jarri zaion desafio handi honen aurrean, Eusko Ikaskuntzak, gaia konplexua bezain aberasgarria dela jakinik, jendaurrean eztabaidatu nahi du arazo hau, administrazio desberdinen, herri, kultura sektore eta talde sozial anitzen, instituzio publiko eta pribatuen nahiz kultur munduko pertsonalitateen ahotsa bere baitan jasotzeko prest agertuz.

Eusko Ikaskuntzaren XI. Kongresoa hiru arlo nagusitan egituratuko da arazo hau aztertzerako orduan:

1. Zibilizazioa, hizkuntza eta kulturen arteko gurutzaguneak.
2. Euskal Herriak XVIII-XXI. mende tartean Kultura eta Zibilizazioari emaniko nahiz haiengandik hartutako kultur edukinen azterketa.
3. Estatuak eta Herriak egungo kultur esparru europarrean: kultur ereduak

Bestalde, gure eskerrona adierazi nahi diegu Ponenten eta Komunikazioen aurkezle sutsuei, ikerleei, Aholkulari Orokorrei eta Batzorde Antolatzaileari, eta era berean Kongreso hau ospatu ahal izatea posible egin duten Erakunde publiko eta pribatuei.

Guzieri mila esker.

Batzorde Antolatzailea

SALUDO

La Sociedad de Estudios Vascos, fiel a su tradición congresista, va a celebrar su XI Congreso de Estudios Vascos del 7 al 11 de octubre de 1991, en Donostia-San Sebastián, con el tema «Nuevas formulaciones culturales: Euskal Herria y Europa».

Con la plena integración de Euskal Herria en Europa se presentan nuevas ofertas en el campo de la Cultura que van a exigir a su vez nuevas formulaciones y adecuaciones de las instituciones culturales y empresas ya existentes. Por una parte los parámetros y modelos culturales van a tener que relacionarse con los modelos e industrias culturales europeas e internacionales, por otro, el papel de las culturas minoritarias insertas en marcos estatales van a tener que posicionarse y buscar su lugar adecuado todavía más ante las presiones de las grandes culturas como la anglosajona, francófona, centroeuropeas o mediterráneas.

Las sociedades telematizadas caminan cada vez más por otro lado, hacia parámetros en los que el consumo y la industria cultural ocupan un mayor tiempo y espacio en la vida de los hombres y mujeres. Estos, se convierten a su vez, en sujetos creadores al mismo tiempo que pacientes de culturas cada vez más ajenas a su propio hábitat y ecosistema variándose y uniformizándose cada vez más los hábitos de vida. A ello contribuyen poderosamente además los monopolios de los grandes países y las industrias multinacionales.

La Sociedad de Estudios Vascos, ante los retos que se presentan a la sociedad vasca, quiere debatir públicamente este tema consciente de la riqueza y complejidad del mismo, dispuesta a acoger en su seno las voces de las distintas administraciones, países y culturas, sectores y grupos sociales, instituciones públicas y privadas, así como de personalidades individuales del mundo de la cultura.

El XI Congreso de Estudios Vascos va a estructurarse para el estudio de este tema en tres grandes áreas:

1. Civilización, lengua e intersección cultural.
2. Aportaciones y préstamos culturales de/a Euskal Herria desde el siglo XVIII-XXI a la Cultura y a la Civilización.
3. Estados y Pueblos en el marco cultural actual europeo: modelos culturales,

Queremos agradecer públicamente a los Ponentes y Comunicantes, a los Investigadores en general, así como a los comités Organizador y Asesor, y a las Instituciones públicas y privadas que han hecho posible este Congreso.

A todos ellos muchas gracias.

El Comité Organizador.



ASMOZ TA JAKITEZ

EUSKO IKASKUNTZA

"NUEVAS FORMULACIONES CULTURALES EUSKAL HERRIA Y EUROPA"

"KULTUR ANTOLABIDE BERRIAK: EUSKAL HERRIA ETA EUROPA"



EUSKO IKASKUNTZAREN XI KONGRESOA

XI CONGRESO DE ESTUDIOS VASCOS

BATZORDE ANTOLATZAILEA COMITE ORGANIZADOR

José Miguel de BARANDIARAN AYERBE

José M.^a ORTIZ DE ORRUÑO LEGARDA

Ander MANTEROLA ALDEKOA

Jose Luis ORELLA UNZUÉ

Tomás URZAINQUI MINA

Edorta KORTADI OLANO

Gurutzl ARREGI AZPEITIA

Juan GARMENDIA LARRAÑAGA

Juan José ETXEBERRIA MONTEBERRIA

José Angel ORMAZABAL ALTUNA

AHOLKULARI KONTSEILUA CONSEJO ASESOR

Joseba AGIRREAZKUENAGA ZIGORRAGA

Joxemartin APALATEGI BEGIRISTAIN

Gregorio ARRIEN BERROJAETXEBARRIA

Jon BAGÜES ERRIONDO

Coro CILLAN-APALATEGUI GARCIA DE ITURROSPE

Xosé ESTÉVEZ

Itziar IDIAZABAL GORROTXATEGI

Paloma MIRANDA DE LAGE-DAMON

Karmele ROTAETXE AMUSATEGI

PONENTZIA AURKEZLEAK PONENTES

Joaquim ARENAS I SAMPERA

Katalaneraren Irakaskuntzarako Zerbitziburua. Generalitat de Catalunya.

Joseba ARREGI ARANBURU

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburua.

Jacques MAURIS

Consell de la Langue Française deitu Institutzioko Ikertzailea. Québec.

Karmele ROTAETXE AMUSATEGI

Hizkuntzalaritza doktorea, Euskal Herriko Unibertsitateko Hizkuntzalaritza Katedratikoa.

Xabier RUBERT DE VENTOS

Estetika katedratikoa. Bartzelonako Unibertsitate Publikoa. Parlamentari europarra.

Jose M.^a SANCHEZ CARRION

Hizkuntzalaritza doktorea. Euskal Herriko Unibertsitatea. SIADECOKo partaidea.

Bill SCHWARZ

Kultur Ikaskuntza Saileko Irakaslea Polytechnic of East London
Edition Coletive *History Workshop Journal*.

PARTE HARTZEA ESKATU ZAIEN KOMUNIKAZIO AURKEZLEAK COMUNICANTES POR ENCARGO

Joseba AGIRREAZKUENAGA ZIGORRAGA

Historia Garaikidea Saileko Lehen Irakaslea. Euskal Herriko Unibertsitatea.

Joxemartin APALATEGI BEGIRISTAIN

Antropologo eta Irakaslea. Euskal Herriko Unibertsitatea.

Jacques ALLIERES

Toulouse-La Mirail Unibertsitateko Irakaslea. Hizkuntzalaritza erromanikoa eta euskalduna.

Xabier ALTZIBAR

Irakasle doktorea. Euskal Herriko Unibertsitatea.

Bernardo ATXAGA

Idazlea.

Gregorio ARRIEN

Historia doktorea. Eusko Ikaskuntzako Hezkuntza Saileko lehendakaria.

Joxe AZURMENDI OTAEGI

Filosofia doktorea.

Jon BAGÜES ERRIONDO

ERESBILeko Kontserbatoria teknikaria.

Adrian CELAYA IBARRA

Deustuko Unibertsitateko katedratikoa.

Coro CILLAN-APALATEIGI G. DE ITURROSPE

Zuzenbide doktorea. Zuzenbide Konstituzionaleko Lehen Irakaslea.

Iñaki DOMINGUEZ VAZQUEZ

Euskal Herriko Unibertsitateko Soziologia Irakaslea.

Antonio ELORZA

Pentsamendu Politikoaren Historiako Katedratikoa. Facultad de Ciencias Políticas.
Universidad Complutense, Madrid.

Xosé ESTEVEZ

Historia Modernoko Irakaslea. Deustuko Unibertsitatea, E.U.T.G. Donostia.

Idoia ESTORNES ZUBIZARRETA

Historia doktorea. «Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco».
(Añamendi Argitaletxea) deitu Entziklopediako Erredakzioburua.

Xabier GARAGORRI YARZA

Euskal Herriko Unibertsitateko Irakaslea. Gipuzkoako Ikastolen Federazioko Pedagogi Aholkularia.

José J. GRANJA PASCUAL

Bizkaiko Hezkuntz Ikusatzaille Teknikoa.

Jon JUARISTI

Euskal Herriko Unibertsitateko Irakaslea.

Edorta KORTADI OLANO

Arte Historiako Irakaslea,
Deustuko Unibertsitatea, E.U.T.G. Donostia.

Jose M.^a LORENZO ESPINOSA

Historia doktorea. Jean Monnet katedrako Irakaslea. Europako historia. Deustuko Unibertsitatea.

Jon ORIA OSES

Doktorea.

Margarita OTAEGI ARIZMENDI

Historigilea eta Kultur Kudeaketan Diplomata.

Rosa Miren PAGOLA PETRIRENA

Euskal Hizkuntzalaritza doktore eta irakaslea

CARMEN RODRIGUEZ SUSO

Musikaren Historia, Musika Estetika eta Musikologia irakaslea, Bilboko Kontserbatorio Nagusia.

FRANCISCO SALINAS QUIJADA

Zuzenbide doktorea, Historia eta Jurisprudentzia Errege Akademietako akademilaria.
Euskal Kulturaren Akademiako akademilaria.

RAMON ZALLO ELGUEZABAL

Enpre Informatiboa / Komunikazio Ekonomiako lehen irakaslea. Euskal Herriko Unibertsitatea.
Ikusentzunezko Komunikazio eta Publizitate Saileko Zuzendaria.

JOSE RAMON ZUBIAUR

Hizkuntzalaritza doktorea. Deustuko Unibertsitateko Irakaslea. E.U.T.G. Donostia

CRONICA DEL CONGRESO

PARTICIPANTES

Han participado en este Congreso:

- 7 PONENTES
- 20 COMUNICANTES POR ENCARGO
- 24 COMUNICANTES
- 82 CONGRESISTAS

ORGANIZACION: Comité organizador

- 1 Secretario General
- 3 Secretarios de Eusko Ikaskuntza
- 1 Jefe de Prensa
- 2 Traductoras
- 4 Azafatas de TISA

INAUGURACION

El Acto de apertura del XI Congreso de Estudios Vascos, tuvo lugar el día 7 de octubre de 1991, a las 20 horas en el Salón-Comedor Real del Palacio de Miramar, bajo la presidencia del Consejero de Cultura del Gobierno Vasco Excmo Sr. D. Joseba Arregi, quien ostentaba la representación del Presidente del Gobierno Vasco Excmo. Sr. D. José Antonio Ardanza.

La presidencia estuvo compuesta por los Sres./Sras.: D. Javier Marcotegi, Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra; D. Joseba Leizaola, Presidente del Parlamento Vasco, D. Jon Esnal, Presidente de las Juntas Generales de Gipuzkoa, D.^a M.^a Jesús Aramburu, Diputada de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa D. Pedro Ramos, Diputado de Cultura de la Diputa-



De izda. a dcha.: Joseba Arregi, Ander Manterola, Edorta Kortadi, José Angel Ormazabal, Imanol Olaizola, Gurutzi Arregi, Tomas Urzainqui.

ción Foral de Alava; D. Juan Manuel Legarreta, Director de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia, D. Gurutz Larrañaga, Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Donostia; D. Ander Manterola, Adjunto a la Presidencia y Vicepresidente por Bizkaia de Eusko Ikaskuntza, D. Tomas Urzainqui Vicepresidente por Navarra, D. Edorta Kortadi, Secretario General, D^a Gurutzi Arregi, Vicesecretaria, D. Imanol Olaizola, Miembro Vitalicio y D. José Angel Ormazabal, Vicetesorero.

Asistieron además numerosos representantes de las Universidades del País Vasco, Pública de Navarra, Deusto, Navarra, Euskaltzaindia, Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, Aranzadi, Labayru y otras instituciones, así como numerosos miembros de Eusko Ikaskuntza.

El Adjunto a la Presidencia y Vicepresidente por Bizkaia de la Sociedad de Estudios Vascos, D. Ander Manterola saludó a los asistentes y dió la bienvenida a los congresistas con las siguientes palabras:

Señoras y señores congresistas, autoridades de las Instituciones Públicas de las Comunidades y Territorios que componen Euskal Herria:

Es obligado que inicie mis palabras de bienvenida transmitiéndoles el saludo del Presidente de Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos D. Jose Miguel de Barandiarán, que por razones de edad y de salud no se encuentra entre nosotros en este acto inaugural del XI Congreso de Estudios Vascos.

Su persona, si alguna, suscita entre los que pertenecemos a este pequeño y complejo pueblo, un sincero y común sentimiento de admiración, de reconocimiento y de gratitud por el trabajo que ha realizado a lo largo de su dilatada vida.

Desde aquel lejano Congreso Fundacional de la Sociedad de Estudios Vascos, el año 1918, las investigaciones de Don José Miguel de Barandiarán y sus estudios científicos han estado íntimamente vinculados a Eusko Ikaskuntza y no de un modo coyuntural ni intermitente. Su aportación científica y su dirección intelectual ha sido el hilo conductor de las mejores aspiraciones y proyectos que ha desarrollado esta sociedad; incluida la larga etapa de sumersión que sufrió debido a los avatares políticos y las guerras entre hermanos.

El pudiera ser para nosotros un testigo de excepción que nos desvelara los orígenes espirituales de esta Sociedad de Estudios Vascos en cuya creación confluyeron, más allá de las divergencias ideológicas e incluso de las distintas adscripciones políticas, las inteligencias más lúcidas y las mejores voluntades para emprender un trabajo en pro de la reconstrucción de la personalidad de nuestro pueblo.

Eusko Ikaskuntza a lo largo de su prolongada y accidentada historia (reflejo de los avatares que hemos padecido) ha contribuido a un conocimiento mejor de las características culturales y sociales de nuestro pueblo, ofreciendo un foro de discusión razonada en las distintas disciplinas del saber y alentando nuevos proyectos de investigación y estudio.

Con las necesarias adecuaciones a los nuevos tiempos la Sociedad de Estudios Vascos seguirá ofreciendo también en el futuro, juntamente con otras Sociedades e Instituciones, esta contribución que creemos necesaria para una mejor y más estimulante vertebración de nuestra sociedad civil.

Quiero aprovechar esta oportunidad para agradecer en nombre de la Sociedad de Estudios Vascos la presencia en este acto de las autoridades que representan las diversas instituciones públicas de los Territorios de Euskalerría. No podemos olvidar que la Sociedad de Estudios Vascos surgió bajo el efectivo y hermanado patrocinio de las cuatro Diputaciones Forales. Por ello agradecemos la presencia del Consejero de Cultura D. Joseba Arregi que ostenta para este acto la representación del Lehendakari del Gobierno Vasco; la del Consejero de Cultura y Educación D. Javier Marcotegui que viene en representación del Gobierno de Navarra; la de los Diputados de Cultura de Alava, D. Pedro Ramos; de Gipuzkoa, D.^a M.^s Jesús Aramburu; del Director de Cultura de Bizkaia, D. Manuel Legarreta; así como la del Presidente del Parlamento Vasco / Eusko Legebiltzarra, D. Joseba Leizaola; la del Presidente de las Juntas Generales de Gipuzkoa, D. Jon Esnal; y así mismo la de Gurutz Larrañaga, Concejal de Cultura de esta ciudad de Donostia donde tiene lugar este Congreso de Estudios Vascos. A ellos y a cuantos representan las instituciones Públicas y privadas vinculadas al mundo cultural nuestro mejor agradecimiento.

Su presencia entre nosotros es un estímulo para las labores que en el futuro ha de realizar esta Sociedad de Estudios Vascos.

Ohore handia da niretzat gure artean bere osasuna dela bide aurkitzen ez den eta Eusko Ikaskuntzaren buru den On Jose Migel Barandiaranen ongi-etorri agurra zuei egitea Eusko Ikaskuntzen XIgarren Kongresu honetako sarrera hitzaldian.

Berak Barandiaran apaiz jaunak inork baino hobeto emango liguke mende honetako lehen hamarkadetan Eusko-Ikaskuntza sortzeko, euskaldun argituek erabili zituzten asmoen berri.

Gizon haiek herri batek aukeran dituen biderik artez eta ohoregarrienak aukeratu zituzten eta izpiritu horren ezaugarritzat ASMOZ ETA JAKITEZ goiburua ezarri zuten: Eusko Ikaskuntzaren zazpi hamarkadako historia go-

rabeheratsu hori, bide horretan barrena aurrera joan da emankor.

Zuon guztion XIgarren kongresu honetako partaidetzak, argi eta garbi adierazten du hasierako harako asmo hura ez dela gure artean gainbehera joan, eta orain izpiritu eta jarrera horrexen bitartez aurre egingo diegula, egoera bernek Europako herrien artean jartzen dizkiguten problemai: gure historiaren hasiera-hasieratik europar herri elkarte honetan partaide izan baikara.

Je voudrais rémercier la présence des représentants de la région d'Aquitaine et du Département des Pyrénées Atlantiques ou habite une chère partie de notre peuple basque.

Permettez moi de vous rappeler que dans cette partie atlantique au pyrénéenne, que nous appelons Iparralde deux Congrès d'Etudes Basques eurent lieu: à Biarritz en 1948 et à Bayonne en 1954. Ce dernier sous la Présidence de Jose Miguel de Barandiarán, aujourd'hui président de la Société d'Etudes Basques.

La nouvelle situation européenne encouragera pour sur des programmes de travail transfrontaliers.

Leur présente parmi nous que le remercie tout particulièrement au nom de la Société d'Etudes Basques est un signe et une garantie de ce nouvel esprit européen.



Intervención de: Joseba Arregui. De izda. a dcha.: Manu Legarreta, Pedro Ramos, M.^a Jesús Aranburu. Gurutz Larrañaga, Jon Esnal, Javier Marcotegui, Ander Manterola, Edorta Kortadi

A continuación el Consejero de Cultura del Gobierno Vasco D. Joseba Arregi cerró el acto con las siguientes palabras:

Mahaikide agurgarriak,

Jaun-Andreak, gabon

Lehendabizi, nire eskerrik beroenak eman nahi nizkizueke Eusko Ikaskuntzak prestatu duen Kongreso honen hasiera ekitaldian parte hartzeko gonbita luzatzeagatik.

Honelako ekitaldietan poza adiraztez ohizkoa izaten da, poza aukeratu den gaiagatik, gai honek egunotan duen garrantziagatik, gure herriaren etorkizunerako izan dezaken arrakastagatik. Eta pozarekin lotuta zorionak joan ohi dira antolatzaileentzako.

Ez naiz ni ohituren kontra hasiko. Bijoaz, beraz, nire zorionak antolatzaileentzat, pozgarria baita une honetan Europa hitza, konzeptoa eta errealitatea bera ekonomiara, teknologiara eta industriar murrizteko joera nabarmena denean, Europa zertxobait gehiago ere badela, Europak zertxobait gehiago izan behar duela gogorarazten ditutako, porrot eginik jaio nahi ez badu. Eta zertxobait gehiago hori kultura arloan bilatu eta aurkitu beharko dugu.

Posgarria da baita ere moldatzen ari den Europa honetan gure etorkizuna herri bezala eta kultura bezala zer nolakoa izan daiteken aztertzea, gure herrigintzarako eta kulturagintzarako egokiak diren ondorioak erakartzeko.

Pozarekin baturik, ordea, ez nuke barre barruan sarturik dudan beldur bat azaldu gabe gelditu nahi. Kongresu honetan aztertu ta eztabaidatuko diren gaiak ez dira Kongresu batean agortzekoak. Gure herriaren zat eta bere etorkizunarentzat garrantzi haundikoak izanik kongresu bat baino gehiago ezkatzen dute. Kongresu bat baino gehiago behar dute. Jarraipeneko lana da beharrezkoa, lan sistematikoa, politikagintza hertsitik aske dagoen lana da beharrezkoa, intelektual mailako planteamenduak, aztertuak, eztabaidatuak, behin eta berriro kritikatutako dira beharrezkoak.

Eta Kongresu honek antolatzaileerik eta bultzagilerik aurkitu duen bezala, beste lan hori nork antolatu eta nork bultzatuko duenik ba ote dagoen, egongo ote den, da kezkatzen nauena. Garai bakoitzak berea eskatzen baitu, garai bakoitzak bere galderak dituenez, erantzun bereziak behar baititu. Erantzun bereziak eta erantzuteko modu eta bide bereziak.

Kongresu honen ondorioa mahai gainean jarri duen gaia sistematikoki lantzen jarraitzeko orainarteko erakundearen eraberritze bat, erakunde hauek bere lana burutzeko moduaren eraberritze bat behar izatearen konbenzimendua baliuz, urrats haundi bat eginik genduke etorkizun bidean.

Espero que seamos muchos los que sintamos este Congreso promovido y preparado por Eusko Ikaskuntza como un golpe de aire fresco, al plantear el tema de Europa y nuestra integración en ella desde la perspectiva cultural.

Y no lo digo a partir del complejo de quienes nos tenemos que ocupar de la cultura y vemos la poca importancia que se le concede en los planteamientos políticos cotidianos. Lo digo desde la constatación de que el tema, el concepto e incluso la realidad de Europa están cada día más reducidos al plano económico, tecnológico e industrial, y desde el convencimiento de que o se plantea el futuro de Europa en una dimensión más amplia que la que acabo de constatar o nacerá (quizá este naciendo ya) muerta.

A mí me cuesta olvidar que a lo largo de la historia de Europa, la idea de la unidad europea siempre ha reñido dos facetas insolubles: la faceta de la organización política y la faceta cultural.

También me cuesta mucho olvidar que el resurgir de la idea de Europa después de la segunda guerra mundial está estrechamente vinculada a la idea de la paz, a la necesidad de sentar las bases necesarias para evitar para siempre la guerra sobre suelo europeo. Europa resurge pues como una idea de paz, y estrechamente vinculada a ello como la necesidad de superar los egoísmos nacionales, como la necesidad de superar los nacionalismos, especialmente los nacionalismos de estado que fueron los que sembraron de destrucción los países europeos en dos guerras atroces.

Bien es cierto que cuesta mucho creer hoy en día que Europa como idea de paz y Europa como superadora de los nacionalismos de Estado fueran el germen del esfuerzo para avanzar en la construcción de la nueva Europa unida. Y cuesta mucho creer en ello porque la política europea, en el día de hoy está sembrada de nuevos y mezquinos egoísmos de los estados europeos, porque ya nadie parece acordarse de la razón de ser de la nueva Europa, porque el principio de la estatalidad, con todo su egoísmo mezquino, parece ser el único agarradero que queda dentro de la generalizada incapacidad de imaginarse y por lo tanto de proyectar un nuevo futuro para Europa.

Pues a decir verdad, muchas veces uno piensa que es patética la situación de Europa, en un momento en que ha cesado la violenta y artificial división que la seccionaba en dos y por lo tanto se le abren las posibilidades de ser completa, aparece como cogida por un ataque completo de parálisis mental: sin ideas para avanzar

en la construcción política de los doce, sin ideas para plantear una integración paulatina de los países recién liberados de la opresión comunista, y lo que es peor sin ideas, ni ideologías, ni planteamientos para imaginarse su futuro, agazapada en mezquinos egoísmos de estado, en una xenofobia creciente y en la defensa egoísta del bienestar material de sus ciudadanos por la incapacidad de ofrecer planteamientos ilusionantes para el futuro merecedores de un mínimo sacrificio.

Me satisface enormemente que, en este horizonte, Eusko Ikaskuntza haya planteado el tema de Europa y nuestra integración en ella desde la perspectiva cultural. Ello supone intentar recuperar, por lo menos en parte, la idea y el impulso original de la nueva Europa.

Bien es cierto que lo hacemos desde nuestro propio interés de país sin estado propio y que cuenta con una especificidad cultural. Es reconfortante constatar que nuestro interés, nuestra situación de no estatalidad propia y nuestra diferenciación cultural se compaginan perfectamente con la necesidad de rompería parálisis que aqueja actualmente a Europa, en contraposición a aquellos que desde la incapacidad de imaginarse nada nuevo, desde el agotamiento de las ideologías, desde el egoísmo del estatus que pretenden petrificar las estructuras actuales y tienen miedo de cualquier planteamiento nuevo, de cualquier movimiento que apunte a superar la situación actual.

Sería, sin embargo, imperdonablemente ingenuo por mi parte si me quedara con esta simple constatación. La tarea que pretende acometer este Congreso se desarrolla en un horizonte de agotamiento de ideas y de ideologías en Europa, como ya ha quedado dicho. Y ello hace la labor muy difícil.

Por otra parte nunca nos debemos conformar con preguntar como debe configurarse Europa para que podamos tener cobijo en ella, aunque estemos convencidos de que al preguntar así estamos apostando por lo mejor de Europa, sino que también debemos preguntarnos que podemos aportar nosotros a un movimiento europeo de superación de la parálisis actual desde nuestro propio proyecto de integración cultural, compaginando unidad de proyecto y pluralidad de culturas.

Creo que es evidente para todos que la tarea planteada en este Congreso no puede quedar agotada en el Congreso mismo. Es evidente que esta tarea requiere análisis, discusiones y críticas continuas, sistemáticas, con duración en el tiempo. Es evidente que todo ello requiere una labor intelectual seria y continua, independiente además del quehacer político entendido en su sentido limitado y específico

Quisiera terminar mostrando mi confianza en que así como este Congreso ha encontrado organizador e impulsor esa tarea diaria más amplia, esa labor intelectual de la que precisa nuestra sociedad encuentre también organizador e impulsor y que las instituciones culturales que se mueven en ese campo, sin renunciar a su tradición, sepan acomodarse a las necesidades de los tiempos, buscando no sólo nuevas respuestas a nuevas preguntas, sino nuevos modos de organización y trabajo a nuevos retos.

A continuación en el mismo Palacio de Miramar, en los salones Blanco y de la Música tuvo lugar una cena servida por la firma Arratibel, a la que asistieron unas 140 personas.

JORNADAS DE TRABAJO

El lunes día 7 de octubre se abrió la Exposición «Eusko Ikaskuntza y los Congresos de Estudios Vascos», en la Sede del Congreso, Palacio de Miramar, en el Pabellón del Príncipe. En la misma se expusieron carteles, programas, publicaciones, folletos, etc. utilizados en los Congresos de Estudios Vascos. La exposición fue diseñada y montada por José Angel Ormazabal.

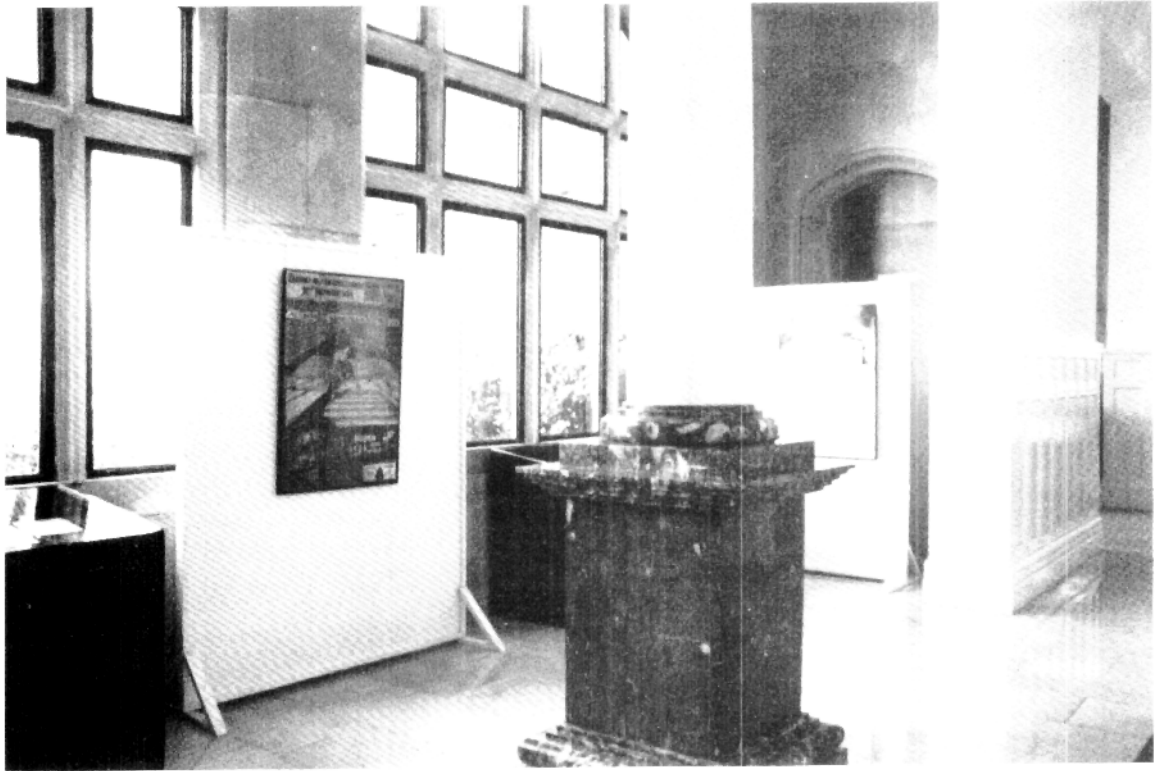
El lunes día 7 a las 9 horas de la mañana en la Sede del Congreso, Palacio de Miramar, Pabellón de Servicios tuvo lugar la recepción a los congresistas y la entrega de la documentación.

A las 10 horas comenzaron las sesiones de trabajo, que tuvieron lugar en los Pabellones del Príncipe y en el de Servicios iniciándose el Congreso con la Ponencia de Jacques Maurais «Les rapports langue et culture dans une perspective de mondialisation».

Las Sesiones de Trabajo de cada día se desarrollaron casi en su totalidad según la programación prevista.

La atención de los Medios de Comunicación, durante los días del Congreso fue constante y exquisita. Tanto en prensa, radio y TV, se plasmó el desarrollo del XI Congreso con entrevistas a ponentes y comunicantes, textos de comunicaciones, resúmenes de ponencias entrevistas a investigadores, todo ello fue perfectamente coordinado por el periodista Carlos Morón, Jefe de Prensa del XI Congreso de Estudios Vascos.





Exposición: Eusko Ikaskuntza y los Congresos de Estudios Vascos



RECEPCION EN EL AYUNTAMIENTO

El viernes 11 de octubre a las 13'15 horas el Alcalde de Donostia D. Odón Elorza ofreció en el Ayuntamiento una recepción a los congresistas y se dirigió a ellos con estas palabras:

Kongresukideok, agur:

Atsegin handienaz nator zuengana, astean zehar ospatu duzuen Eusko Ikaskuntzaren Hamaikagarren Kongresuaren Klausura ospatzera

Interes handieneko alorrak ikutu dituzue, erakundeari dagokion zehaztasunez, eta ez dituzue ahaztu bertan Euskal Herriaren tradizioak Europar Kulturar; egindako aportazio aberasgarriak.

Gogo bizienaz gorai patu nahi dut egun hauetan aztertutako txostenen goi maila, eta eskertzen dizuet.

Besterik gabe, datorren urtean ere Eusko Ikaskuntzaren Kongresu berribat, Euskal Nortasunean gehiago sakontzeko, ospatzeko hementxe bildu zaitezte la opa dizuet bihotz bihotzetik.

Queridos congresistas:

Me resulta muy grato reunirme hoy con vosotros, con motivo de la clausura del Undécimo Congreso de Estudios Vascos que habéis celebrado a lo largo de esta semana.

Con el rigor que os caracteriza no habéis dudado en abordar áreas de tanto interés como la de los modelos culturales, sin olvidaros de tratar las aportaciones de nuestra tradición de Euskal-Herria a la cultura y civilización europeas.

Por ello quiero resaltar aquí el alto nivel de las ponencias y comunicaciones presentadas estos días y agradecerlos sinceramente por ello.

Sin más deseo que el próximo año, un nuevo Congreso de la Sociedad de Estudios Vascos arroje nueva luz, de forma que los vascos seamos, desde nuestra personalidad propia más europeos.



De izda. a dcha.: Ander Manterola, Gurutz Larrañaga, Odon Elorza, Edorta Kortadi.

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES A LA SOCIEDAD VASCA

A modo de conclusiones los Ponentes del XI Congreso redactaron las siguientes recomendaciones tanto a los congresistas como a la Sociedad Vasca en general:

1.- Desde 1979 se está discutiendo en varios ámbitos un Proyecto de Declaración Universal de Derechos Lingüísticos. Esto podría ser un documento de gran alcance. Pero los varios proyectos que han sido realizados hasta la fecha muestran una tendencia a no tomar en cuenta la situación de los idiomas minoritarios (como el euskera, el catalán, el francés quebequés) y aún menos los casos de los idiomas aborígenes. Los proyectos actuales favorecen los idiomas de mayor difusión (inglés, francés, castellano, alemán, etc.). Una Declaración Universal tendría que estar aplicada en cada Estado miembro de las Naciones Unidas y podría hasta poner en peligro muchas disposiciones de nuestras leyes de normalización lingüística. En este marco, mis proposiciones son las siguientes:

a) Evaluar si hay posibilidades seguras de que tal proyecto este expuesto en la UNESCO y en las Naciones Unidas.

b) Proponer otro texto de Declaración puesto que los redactores de las versiones que circulan ahora nunca han tomado en cuenta las críticas que se les ha sometido.

JACQUES MAURAI

Agent de Recherche au
Conseil de la Langue Française Québec

2.- Ante la Europa del 2.000 del Mercado Unico, de los estados fuertes, la nación debe disponer de un sistema de educación y formación permanente cohesionado, basado: en los valores propios, en la lengua y en los contenidos euskaldunes. A fin de que desde una plataforma coherente, se propicie una intersección cultural digna y un despegue de la aportación genuina hacia el multiculturalismo y el plurilingüismo sin diluir el marco referencial propio de los vascos.

JOAQUIM ARENAS I SAMPERA

Cap del Servei d'Ensenyament del Català

3.- *La tarea cultural, en el sentido más profundo del término, es pues la constitución del sujeto colectivo vasco. Este no está hecho, no está acabado, es que hacer. No a partir de la nada, sino a partir de tradiciones y materiales diferenciados. Y quien se sienta vocacionado a la defensa de la tradición cultural euskaldun, debe estudiar y plantearse, no la negación del resto, sino cómo aporta sus elementos para que pasen, por asunción voluntaria y positiva de toda la sociedad, a ser elementos necesarios e importantes del fondo común.*

JOSEBA ARREGI

Consejero de Cultura del Gobierno Vasco

4 -*En cuanto a la cultura, los integrantes de esta Comunidad deberían tener mayor preocupación por enriquecer su nivel de cultura general (y no únicamente en el terreno de la cultura vasca). La curiosidad que en todos los terrenos muestran los ciudadanos de Europa también debiera hacer acto de presencia en nuestra sociedad. Los ciudadanos de Euskadi deberían ubicar la actividad intelectual en el grado más alto de su jerarquía de actividades.*

En cuanto a la civilización, deberían asimilarse y mostrarse comportamientos más racionales. Sobre todo, debería quedar patente la diferencia entre pueblos y ciudades determinados comportamientos que son posibles en los pueblos no son admisibles dentro de la ciudad, teniendo siempre en cuenta que en los primeros dichos comportamientos están mucho más arraigados.

KARMELE ROTAETXE

Catedrática de Lingüística
Universidad del País Vasco

5.- *Si queremos llegar a un equilibrio entre nuestros sentimientos, tradición y acciones, considero imprescindible sostener el euskara y exigir a la Admmistración que lo sostenga. Hemos de comprender que en Euskal Herria la Nación Vasca o comunidad de lengua es el sujeto histórico más importante de este pueblo y que ha de ser el depositario de los auténticos derechos colectivos.*

JOSE M.ª SANCHEZ CARRION «TXEPETX»

Doctor en Lingüística
Universidad del País Vasco

6.- *El Derecho Vasco es un Derecho Europeo, aunque con su propia identidad. Se formó en el entorno cultural de la Península Ibérica, con indudables influencias romanas, pero presenta también rasgos genuinamente europeos, incluso de signo germánico, que contrastan con la legislación castellana. En el campo del Derecho Privado, el Derecho Vasco, como otras legislaciones del ámbito pirenaico, se funda en una concepción troncal de la familia, con una fuerte cohesión entre sus miembros y el patrimonio familiar. En cuanto al Derecho Público, el Derecho Vasco avanza, desde la Edad Media, con innegables dificultades, por el camino del reconocimiento de la libertad y la dignidad de la persona, con fórmulas asimilables o las del Derecho Anglosajón, que, finalmente, llevaron a Europa a la elaboración de una amplia teoría de los derechos humanos, lo que constituye el rasgo más saliente de la Europa moderna.*

ADRIAN CELAYA YBARRA

Catedrático de la Universidad de Deusto

EUSKAL GIZARTEAREN GOMENDIOAK

1.-1979 urtetik Hizkuntz Eskubideen Deklarazio Unibertsalaren proiektu bat eztabaidetan ari da maila eta jende desberdinen artean. Berau eragin handiko dokumentua daiteke. Alabaina, dagoenezko ezagutarazi diren proiektu desberdinek ez dute hizkuntza minorizatuaren egoera kontuan hartzen (hala nola euskara, katalana, Quebec-eko frantsesa...), eta ere gutxiago hizkuntza aborigenen kasuak. Oraingo bertsioek hedapen handieneko mintzairak faboratzen dituzte (ingelese, frantsesa, gaztelera, alemana etab.). Deklarazio Unibertsal bat Nazio Batuetako Estatu kide bakoitzak aplikatu beharko luke eta gaur hizkuntz normalizaziorako legeak arriskuan egon litezke. Alor honen inguruan, nire proposamenak honako hauek dira:

a) Halako proiektu bat UNESCO eta Nazio Batuetan aurkeztua izan dadin posibilitate seguruak ba ote diren ebaluatu.

b) Beste Deklarazio-testu bat proposatu egun ezagutzen diren bertsioek sekula ez bait dituzte kontuan hartu egin zaizkien kritikak.

JACQUES MAURIS

Agente de Recherche
au Conseil de la Langue Française Quebec

2.- Estatu indartsuen eta Merkatu Bakarraren 2.000 urteko Europaren aurrean, nazioak hezkuntza eta prestakuntza sistema iraunkorra eta kohesionatuaren jabe izan beharko du, beronen oinarria balio propioak, euskal edukiak eta hizkuntza izango direlarik. Horrenbestez, erazko plataforma batetik kultur elkargune duina eta ekarpen jatorraren abiada faboratu beharko dira, kultur eta hizkuntz aniztasunerantz zuzendurik, euskaldunen berezko erreferentzi markoa desegin gabe.

JOAQUIM ARENAS I SAMPERA

Cap del Servel d'Erisenyament del Catalá

3.- Horrenbestez, kultur eginbidea, hitzaren esannahirik sakonenean, euskal subjektu kolektiboaren eraketa dugu. Berau ez dago eginik, osaturik, eginkizun bait da. Ez ezerezetik abiatuz, baizik eta tradizio eta material berezietan oin harturik. Eta euskaltradizio kulturalaren alde iharduteko bokazioa duenak planteatu eta aztertu beharko du, ez gainerakoen ukapena, baizik eta nola ekarri guregana beraien elementuak, gizarte osoaren bonordatezkobereganatze baikorraren bidez, guztiona den fondoaren elementu beharrezko eta garrantzitsuak izan daitezen.

JOSEBA ARREGI

Eusko Jaurlearitzako Kultura Kontseilaria

4.- Kulturarenaldetik, kezka handiago bat eduki beharko lukete Komunitate honen partaide guztiek euren kultura orokorraren maila (eta ez bakarrik euskal kulturaren maila) aberastutzeko. Europako biztanleek arlo guztietan duten jakingura gure gizartean ere azaldu beharko litzateke. Egintza intelektualak egintzen ierarkiako goiko mailan kokatu beharko litzuzke Euskadiko biztanleek.

Zibilizazioaren aldetik, portaera errazionalagoak asimilatu eta erakutsi beharko litzuzke. Batez ere, herrien eta hirien arteko aldea azaldu behar dute herri batean posibleak diren portaera batzu ezin direla onartu hiri baten barruan, hemengo portaerak askoz finkatuagoak direla kontutan edukiz.

KARMELE ROTAETXE

Hizkuntzalaritza Katedratikoa
Euskal Herriko Unibertsitatea

5.- Gure sentimendu, pentsamendu, tradizio eta ekintzen arteko oreka bat lortu nahi badugu, ezinbestekotzat jotzen dut euskarari eustea eta administrazioari bereziki euskarari eusteko eskatzea. Ulertu egin behar da Euskal Herrian Euskal nazioa edo euskal hizkuntz kidesuna dela herri honetarako subjeto historikoki inportante-ena eta egizko eskubide kolektiboen gordelaria eta bermatzailea izan behar duena.

JOSE M.^a SANCHEZ CARRION «TXEPETX»

Hizkuntzalaritza Doktorea
Euskal Herriko Unibertsitatea

6.- Euskal Zuzenbidea europarra da, berezko nortasuna ageri duen arren, Iberiar Penintsulako kultur esparruan osatu zen eta erromatarren eraginak begibistakoak badira ere, Gaztelako legeriarekiko kontraste bizia aurkezten duten ezaugarri erabat europarrak, germaniarrak tarte, ageri ditu. Zuzenbide Pribatuaren aporrean, familiar buruzko leinu kontzepzio batean —famili partaide eta ondarearen arteko lotura estua— oinarritzen da Euskal Zuzenbidea, Pirinio aldeko beste legeria batzu bezala. Zuzenbide Publikoari dagokionez, Euskal Zuzenbidea pertsonaren askatasun eta duintasunaren errekonozimenduaren bidean abiatu zen. Erdi Arotik aurrera, ukaezinezko oztopoak ezagutu zituen arren. Zuzenbide anglosaxoiaren antzeko formulak erabili zituen Euskal Zuzenbideak eta hauek izan ziren, azken finean, Europara giza eskubideen aldeko aldarrikapen zabala, egungo Europak aurkezten duen ezaugarri garrantzitsuenetako bat, ekarri zutenak.

ADRIAN CELAYA IBARRA

Deustuko Unibertsitateko Katedratikoa

CONSEILS A LA SOCIETE BASQUE

1.- Depuis 1979, des débats ont lieu dans plusieurs secteurs à propos d'un Projet de Déclaration Universelle des Droits Linguistiques. Ceci pourrait constituer un document d'une grande importance. Cependant, les divers projets qui ont été réalisés jusqu'à présent, montrent une tendance à ne pas tenir compte de la situation des langues minoritaires telles que le basque, le catalan, le français québécois, tendance qui s'accroît dans les cas de langues aborigènes. Les projets actuels favorisent les langues de grande diffusion telles que l'anglais, le français, l'espagnol, l'allemand, etc. Une Déclaration Universelle devrait être appliquée dans chaque Etat membre des Nations Unies, et pourrait même mettre en danger beaucoup des dispositions de nos lois relatives à la normalisation linguistique. Dans ce cadre, mes suggestions sont les suivantes:

a) Evaluer s'il existe des possibilités certaines pour la présentation de ce projet à l'UNESCO et aux Nations Unies.

b) Proposer un texte alternatif de Déclaration, car les rédacteurs des versions qui ont circulé jusqu'à présent n'ont jamais tenu compte des critiques qui leur ont été faites.

JACQUES MAURIS

Agent de la Recherche au
Conseil de la Langue Française. Québec.

2- Face à l'Europe de l'année 2.000 du Marché Unique, des Etats forts, la nation doit disposer d'un système d'éducation et de formation permanente solide, basé sur ses valeurs propres, sur la langue et sur les contenus basques, afin de parvenir, à partir d'une plateforme cohérente, à une intersection culturelle digne et à un déploiement des caractéristiques propres vers un multiculturalisme et une société polyglote, sans diluer le cadre référentiel propre aux basques.

JOAQUIM ARENAS I SAMPERA

Chef du Service d'Enseignement du Catalan

3.- *La tâche culturelle, dans le sens le plus profond du terme, est la constitution du sujet collectif basque. Celui-ci n'est pas fait, n'est pas accompli, il reste à parfaire. Non pas à partir néant, mais à partir des traditions et des caractères distincts. Celui qui se sent engagé dans la défense de la tradition culturelle basque, doit étudier et penser non pas au refus du reste, mais plutôt à ses possibilités d'apporter ses éléments pour qu'ils deviennent, par la prise en charge volontaire et positive de l'ensemble de la société, des éléments nécessaires et importants du patrimoine commun.*

JOSEBA ARREGI

Conseiller de Culture du Gouvernement Basque

4.- *Quant à la culture, les intégrantes de cette nation devraient avoir un plus grand souci pour enrichir leur niveau culturel général (et non pas seulement dans le cadre de la culture basque). La curiosité dont font preuve tous les citoyens de l'Europe sur tous les sujets, devrait aussi se manifester dans notre société. Les citoyens de Euskadi devraient situer l'activité intellectuelle au plus haut niveau de leur hiérarchie d'activités.*

Quant à la civilisation, sont à désirer des comportements plus rationnels. Notamment, la différence entre villages et villes devrait être plus évidente. Des comportements qui sont possibles dans les villages, ne sont pas admissibles en ville, car dans les villages, ces comportements sont plus enracinés.

KARMELE ROTAETXE

Professeure Agrégée de Linguistique Université du Pays Basque

5.- *Si nous voulons parvenir à un équilibre entre nos sentiments, notre tradition et nos actes, je considère qu'il est indispensable de soutenir la langue basque et d'exiger à l'Administration qu'il la soutienne. Nous devons comprendre qu'au Pays Basque, la nation Basque ou nation de langue, constitue l'élément historique le plus important de ce peuple, et qu'il doit être le gardien des vrais droits collectifs.*

JOSE M.^a SANCHEZ CARRION «TXEPETX»

Docteur en Linguistique
Université du Pays Basque

6.- *Le Droit Basque est un Droit Européen, bien qu'il a une identité propre. Il fut formé dans le cadre culturel de la Péninsule Ibérique, et contient par conséquent une incontestable influence romaine, mais il possède d'autre part des traits proprement européens, même d'origine germanique, qui s'opposent à la législation espagnole. Dans le domaine du Droit Privé, le Droit Basque, à la législation espagnole. Dans le domaine du Droit Public, le Droit Basque, à l'instar d'autres législations existantes dans le cadre pyrénéen, et basé sur la conception de l'unité familiale, avec une importante cohésion entre ses membres et le patrimoine familial. En ce qui concerne le Droit Public, le Droit Basque progresse, depuis le Moyen Age, non sans des difficultés indéniables, par le sentier de la reconnaissance de la liberté et de la dignité de l'être humain, avec des formules semblables à celles du Droit anglosaxon, qui, finalement, ont conduit l'Europe vers l'élaboration d'une vaste théorie sur les droits de l'homme, ce qui constitue la caractéristique la plus importante de l'Europe moderne.*

ADRIAN CELAYA IBARRA

Professeur Agrégé de l'Université de Deusto

PROGRAMA GENERAL

LUNES, 7 DE OCTUBRE

- 9,00 h.** Presentación de congresistas
Entrega de documentación
- 10,00 h. Ponencia:**
LES RAPPORTS LANGUE ET CULTURA DANS UNE PERSPECTIVE DE MONDIALISATION
(Sala 1)
Jacques MAURAI
Agent de recherche au Conseil de la Langue Française. Québec
- 11,30 h. Comunicación encargada:**
KULTURAK ELKARREN ARTEKO GATAZKAN CULTURES IN CONFLICT. (Sala 1).
Joxemartin APALATEGI BEGIRISTAIN
Antropólogo y Profesor de la Univ. del País Vasco
- 11,30 h. Comunicación encargada:**
EL DERECHO VASCO EN EL AMBITO DEL DERECHO EUROPEO. (Sala 2).
Adrian CELAYA IBARRA
Catedrático de la Universidad de Deusto.
- 12,30 h. Comunicaciones:**
(Sala 1)
FIESTAS Y CULTURA
Antxon AGUIRRE SORONDO

INDOEUROPEOS Y «JENTILES».
Anastasio ARRINDA ALBISU
- 12,30 h. Comunicación encargada:**
INFLUENCIA DEL NACIONALISMO VASCO EN LA ESTRUCTURA ACTUAL DEL ESTADO
(Sala 2).
Coro CILLAN-APALATEGUI G.ITURROSPE
Doctora en Derecho Profesora Titular Numeraria de Derecho Constitucional.

- 16,30 h. Ponencia:**
LENGUA, CULTURA, CIVILIZACION: DELIMITACIONES RECIPROCAS Y SITUACION VASCA. (Sala 1).
Karmele ROTAETXE AMUSATEGI
 Doctora en Lingüística Catedrática Lingüística de la Univ. del País Vasco.
- 18,00 h. Comunicaciones:** (Sala 1).
PIRINEO MENDIETAKO GIZARTEAK ETA IKERKETA ANTROPOLOGIKOA XXI MENDEAREN AURREAN
Kepa FDEZ. DE LARRINOA
- ASPECTOS DEL CONTACTO EUROPEO Y SU INFLUENCIA EN LA CONFORMACION CULTURAL MARITIMA SANTURTZI.*
Juan A. RUBIO-ARDANAZ
- EL DERECHO VASCO EN LA ENCRUCIJADA EUROPEA..*
Tomás URZAINQUI MINA
- KOSMOPOLITISMOA ETA EUSKAL KULTURAREN BIZIRAUPENA.*
Andoni ESPARZA LEIBAR
- BURGOS-KO EUSKAL TOPONIMIA TESTIGUTZA BERRIAK.*
Luis M.ªMUJIK A URDANGARIN
- 20,30 h.** Acto de apertura y presentación del XI Congreso de Estudios Vascos.
- 21,00h.** Cena

MARTES, 8 DE OCTUBRE

- 10,00 h. Ponencia:**
LENGUA, SOCIEDAD Y ESCUELA EN LA EUROPA DEL 2000. (Sala 1).
Joaquim ARENAS I SAMPERA
 Jefe del Servicio de Enseñanza del Catalán. Generalitat de Catalunya.
- 11,30 h. Comunicación encargada:**
LINGÜISTICA EUROPEA Y LINGÜISTICA VASCA (Sala 1)
José Ramón ZUBIAUR BILBAO
 Doctor en Lingüística Profesor de la Univ. de Deusto E.U.T.G. Donostia
- 11,30 h. Comunicación encargada:**
EUSKARAZKO GAZETARITZAREN AGERPENA ETA HAREN LOTURA FRANTZIAKO POLITIKAREKIN (Sala 2).
Xabier ALTZIBAR
 Profesor Doctor de la Univ. del País Vasco.
- 12,30 h. Comunicaciones:** (Sala 1)
EUSKAL ANTZERTI FOLKLORIKOA EUROPAKO HERRI TRADIZIOEN ADIERAZPEN BEZALA.
Iñaki MOZOS MUJIK A

ZUBEROAKO ANTZERTIA, LEHEN TA ORAIN EUROPARRA

Txomin PEILLEN

LA UNIVERSIDAD LITERARIA DE VITORIA EUROPEISMO Y LOCALISMO

Jose Daniel REBOREDO OLIVENZA

12,30 h. Comunicación encargada:

LITERATURA VASCA Y EUROPA (Sala 2)

Bernardo ATXAGA

Escritor

16,30 h. Ponencia:

LAS LENGUAS VISTAS DESDE LA HISTORIA VERSUS LA HISTORIA VISTA DESDE LAS LENGUAS (O EL GIRO COPERNICANO DE UN NUEVO DISCURSO SOCIAL). (Sala 1).

Jose M.^a SANCHEZ CARRION

Doctor en Lingüística. Univ. del País Vasco. Miembro de SIADECO.

18,00 h. Comunicación encargada:

LENGUAS Y DIALECTOS, UNIFICACION DEL EUSKARA Y OTROS EJEMPLOS DE UNIFICACION EN EUROPA (Sala 1)

Rosa Miren PAGOLA PETRIRENA

Doctora y Profesora en Lingüística Vasca

18,00 h. Comunicación encargada:

LAS IDEAS EDUCATIVAS EUROPEAS EN LOS PRIMEROS CONGRESOS DE ESTUDIOS VASCOS (Sala 2).

Gregorio ARRIEN

Doctor en Historia. Presidente de la Sección de Educación de Eusko Ikaskuntza

J. Javier GRANJA PASCUAL

Inspector Técnico de Educación de Bizkaia

19,00 h. Comunicación encargada:

REFERENTES EUROPEOS EN EL PENSAMIENTO DE LOS PRIMEROS ROMANTICOS VASCOS (Sala 1)

Jon JUARISTI

Profesor de la Univ. del País Vasco.

19,00 h. Comunicación encargada:

IKASTOLA HEZIKETA EREDU GISA (Sala 2)

Xabier GARAGORRI YARZA

Profesor de la Univ. del País Vasco. Asesor Pedagógico de la Federación de Ikastolas de Gipuzkoa

Comunicación:

LAS IDEAS EDUCATIVAS DE UN VIZCAINO ILUSTRADO: JOSE AGUSTIN IBAÑEZ DE LA RENTERIA (Sala 2)

J. Javier GRANJA PASCUAL

20,00 h. AUDIOVISUAL EUSKAL HERRIA: DEL TRABAJO A LA FIESTA (Sala 3).

Javier JUANES DE LA PEÑA

MIERCOLES, 9 DE OCTUBRE

10,00 h. Comunicación encargada:

CULTURAS POLITICAS EN VASCONIA Y SUS REFERENTES EUROPEOS EN EL S XX
(Sala 1)

Antonio ELORZA

Catedrático de Historia del Pensamiento Político. Fac. de Ciencias Políticas Univ. Complutense

10,00 h. Comunicaciones: (Sala 2).

MUSIKAGINTZAREN NORMALIZATZEA. EUROPARAKO BIDEAK.

Patxi J. LARRAÑAGA

EUSKAL MUSIKA XXI. MENDEAN

José Ignacio LOPEZ DE LUZURIAGA

EL CANTO LITURGICO ROMANO Y LA MUSICA VASCA. UNA INTERSECCION DECISIVA EN LA HISTORIA DE NUESTRO LENGUAJE MUSICAL.

Carmen RODRIGUEZ SUSO

LAS PRIMERAS TENTATIVAS ABSTRACTAS EN LA PINTURA ALAVESA DE POSTGUERRA.

Santiago ARCEDIANO SALAZAR

PROLOGOS A LA REALIZACION DE SAN SEBASTIAN CIUDAD.

GOIKOA Y LA REALIZACION DEL «ENSANCHE» DE SAN SEBASTIAN.

Antonio MENDIZABAL ETXEBERRIA

11,30 h. Comunicación encargada:

ZIENTZIA ETA KULTURAREN ALDEKO PRODUKZIO GUNEAK ETA ELKARTEAK EUSKAL HERRIAN: XIX ETA XX MENDETAN (Sala 1)

Joseba AGIRREAZKUENAGA ZIGORRAGA

Profesor Titular Depart. Historia Contemporánea Univ. del País Vasco

12,30 h. Comunicación encargada:

INFLUENCIA DEL NACIONALISMO IRLANDES EN EL NACIONALISMO VASCO (1916-1936). (Sala 1).

Jose M.ª LORENZO ESPINOSA

Doctor en Historia Profesor de la Cátedra Jean Monnet Historia de Europa. Universidad de Deusto.

16,30 h. Comunicación encargada:

ARTES PLASTICAS Y MUSICALES HOY EN EUSKAL HERRIA. (Sala 1).

Jon BAGÜES ERRIONDO

Técnico Conservador de ERESBIL.

Edorta KORTADI OLANO

Profesor de Historia del Arte. Univ. de Deusto E.U.T.G Donostia.

Carmen RODRIGUEZ SUSO

Profesora de Historia de la Música, Estética musical y Musicología en el Conservatorio Superior de Bilbao

- 16,30 h. Comunicación encargada:** (Sala 2).
VISION FRANCESA DEL PUEBLO VASCO..
Jacques ALLIERES
 Profesor de la Univ. de Toulouse-Le Mirail. Lingüística románica y vasca.
- 18,00 h. Comunicación encargada:**
SOCIOLOGIA Y CONSUMO CULTURAL: LA RELACION DE LOS CIUDADANOS CON LA CULTURA.. (Sala 1).
Iñaki DOMINGUEZ VAZQUEZ
 Profesor de Sociología de la Univ. del País Vasco.
- 18,00 h. Comunicación encargada:**
EUSKADI ALEMANIAN, (Sala 2).
Joxe AZURMENDI OTAEGI
 Doctor en Filosofía.
- 19,00 h. Comunicación encargada:**
VISION ANGLOSAJONA DEL PUEBLO VASCO (1351-1991) (Sala 2).
Jon ORIA OSES
 Doctor

JUEVES, 10 DE OCTUBRE

- 10,00 h. Ponencia:**
KULTUR TEORIA ETA PRAXIA.. (Sala 1).
Joseba ARREGI ARANBURU
 Consejero de Cultura del Gobierno Vasco
- 11,30 h. Comunicación encargada:**
EL NACIONALISMO VASCO Y LOS CONGRESOS DE MINORIAS NACIONALES DE LA SOCIEDAD DE NACIONES (1916-7936). (Sala 1).
Xosé ESTEVEZ
 Profesor de Historia Moderna. Univ. de Deusto. E.U.T.G. Donostia.
- 11,30 h. Comunicaciones:** (Sala 2)
LA FINANCIACION DE LA ACTIVIDAD CULTURAL: UN ENFOQUE FISCAL..
Mikel ARAMBURU URTASUN

ACCION HUMANA Y ACCION TECNICA.
Roberto ARETXAGA BURGOS

EL OCIO EN LA FORMULACION CULTURAL DE LA CIUDAD EUROPEA.
M.ª Jesús CAVA MESA

LA COOPERACION VASCA AL DESARROLLO, UN ESPACIO ABIERTO PARA LA COMUNICACION CON LAS REGIONES EUROPEAS Y EL TERCER MUNDO.
Juan Robert MURO

- 12,30 h. Comunicación encargada:**
EL FENOMENO VASCOFILO EN LA EUROPA DE LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX (1900-1945). (Sala 1).
Idoia ESTORNES ZUBIZARRETA
Doctora en Historia, Directora de Redacción de la «Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco» (Editorial Auñamendi).
- 16,30 h. Ponencia:**
FUNDAMENTALISMO Y FIGURACION Y/O VIVIR CON NATURALIDAD LO ARTIFICIAL. (Sala 1).
Xabier RUBERT DE VENTOS
Catedrático de Estética. Universidad Politécnica de Barcelona, Parlamentario Europeo.
- 18,00 h. Comunicación encargada:**
DERECHO NAVARRO Y LA NUEVA EUROPA. (Sala 1).
Francisco SALINAS QUIJADA
Doctor en Derecho. Académico Correspondiente de las Reales Academias de la Historia, y de la de Jurisprudencia. Académico de Número de la Academia de Cultura Vasca.
- 18,00 h. Comunicaciones:** (Sala 2).
CULTURA VERSUS MARKETING. GESTION DE SERVICIOS DE ARCHIVOS PUBLICOS..
F. Borja de AGUINAGALDE

EL ARCHIVO MUNICIPAL COMO RECURSO CULTURAL.
M.^a Luisa MUGICA RECLUSA

LAS RELACIONES ENTRE SOLIDARIDAD DE TRABAJADORES VASCOS Y LA INTERNACIONAL SOCIAL CRISTIANA DURANTE LA II REPUBLICA Y LA GUERRA CIVIL.
Onésimo DIAZ HERNANDEZ

INTELLECTUAL EUSKOTARREN IBILBIDEA EUROPARANTZ: «JUNTA PARA AMPLIACION DE ESTUDIOS» EN BITARTEKOTZA (1907-1936).
Prudentzio GARZIA ISASTI

APORTACION VASCA AL DESARROLLO DE LA CARTOGRAFIA DE AMERICA DURANTE EL SIGLO XVIII.
Angel GOICOETXEA MARCAIDA

ALGUNAS CONSIDERACIONES METODOLOGICAS SOBRE LA HISTORIA DE LA HISTORIA, VASCA Y EUROPEA.,
Juan Antonio MORALES ARCE
- 19,00 h. Comunicación encargada:**
GESTION Y ADMINISTRACION CULTURAL EN LOS PAISES DE LA C.E.E. (Sala 1).
Margarita OTAEGI ARIZMENDI
Historiadora y Diplomada en Gestión Cultural

VIERNES, 11 DE OCTUBRE

10,00 h. Ponencia:

POST-IMPERIAL CULTURES: THE CASE OF ENGLAND. (Sala 1).

Bill SCHWARZ

Lecturer. Depart. of Cultural Studies, Polytechnic of East London. Editorial Collective *History Workshop Journal*.

11,30 h. Comunicación encargada:

LA INDUSTRIALIZACION DE LA CULTURA EN EL PAIS VASCO. (Sala 1).

Ramón ZALLO ELGUEZABAL

Profesor Titular de «Empresa Informativa / Economía de la Comunicación». Univ. del País Vasco.
Director del Dpto. de Comunicación Audiovisual y Publicidad.

RELACION DE CONGRESISTAS

AIZARNA	AZULA	XABIER	DONOSTIA
ALBISTUR	MARIN	XABIER	DONOSTIA
ALMAGRO	MUGICA	ITZIAR	DONOSTIA
ALVARO	GARCIA	MIGUEL ANGEL	SANTURTZI
ANSORENA	MINER	JOKIN	TOLOSA
APALATEGI	BEGIRISTAIN	JOXE MARTIN	BILBAO
ARANBURU	ORBEGOZO	MARIA JESUS	DONOSTIA
ARANZASTI	GARCIA	MARIA JOSE	ZARAUTZ
ARBULU	BEITIA	EGUZKIÑE	ELORRIO
ARCEDIANO	SALAZAR	SANTIAGO	GASTEIZ
ARESO	BARQUIN	PABLO	DONOSTIA
ARRAIZA	RODRIGUEZ-MONTE	EUGENIO	IRUÑEA
ARRATIBEL	PASTOR	IZASKUN	IRUÑEA
ARREGI	AZPEITIA	GURUTZI	DURANGO
ARREGUI	BARANDIARAN	ANA	GASTEIZ
ARRIETA	IRAOLA	MIKEL	HERNANI
ARZAMENDI	SESE	ARANTXA	ASTIGARRAGA
AURRE	URTZAA	GORKA	ALGORTA
AYCART	ORBEGOZO	JOSEMARIA	DONOSTIA
BAGUES	ERRIONDO	JON	ERRETERIA
BEOLA	OLAZIREGI	AINHOA	DONOSTIA
BERRIOZABAL		ROMAN	GASTEIZ
CARRION	ARREGUI	IGNACIO MARIA	DONOSTIA
CEBERIO		JOSE MARIA	GASTEIZ
CUESTA	ECEIZA	M. ARANZAZU	DONOSTIA
CUESTA	SANZ	JULIO	ERMUA
DAVILA	BALSERA	PAULI	DONOSTIA
DIEGUEZ	BARAHONA	KEPA	BILBAO
DORIA	BAJO	RAFAEL	DONOSTIA
EGIBAR	ARTOLA	GARBIÑE	DONOSTIA
EGUEN	BALANZATEGI	IMA	ELORRIO
ETXEBERRIA	ETXEBERRIA	MILAGROS	DONOSTIA
ETXEBERRIA	GABILONDO	FRANCISCO	DONOSTIA
EUSKAL ARKEOLOGIA, ETNOGRAFIA ETA KONDAIRA MUSEOA			BILBAO
EZPONDA	MURUA	JOSUNE	HONDARRIBIA
FERRADANES	AROSTEGI	MARIA TERESA	DONOSTIA
GALDOS	LOPEZ	JUAN JOSE	GASTEIZ
GARMENDIA	LASA	M. KARMEN	GASTEIZ
GOMEZ	MUÑOZ	JESUS MARIA	HERNANI
GOÑI	AUZMENDI	KARMELE	BILBAO
GRANJA	PASCUAL	JOSE JAVIER	ALGORTA

HIDALGO	ECENARRO	ÍÑAKI	ORDIZIA
IRIGOIEN	ARIN	SAMIÑE	ANDOAIN
KORTADI	OLANO	EDORTA	DONOSTIA
LIZARRIBAR	SAN SEBASTIAN	MIKEL	DONOSTIA
LIZARTZA	URRESTARAZU	RIKARDO	DONOSTIA
LIZEAGA	SAGARZAZU	JOSE IGNACIO	DONOSTIA
LOPEZ	LANDATXE	FRANCISCO	DONOSTIA
LOPEZ DE ETXEZARRETA	MURGIONDO	ROBERTO	DONOSTIA
MORALES	ARCE	JUAN ANTONIO	SESTAO
MURUA	ARREGI	IMANOL	DONOSTIA
MUÑOZ	IZAGUIRRE	MARIA JESUS	DONOSTIA
OLAIZOLA	ETXEBERRIA	IMANOL	DONOSTIA
OLEAGA	ECHEVERRIA	FCO. JAVIER	BILBAO
OSTOLAZA	ESNAL	MAITANE	ZUMAIA
OTAEGI	IMAZ	GARBIÑE	DONOSTIA
OTAEGI	NEGREDO	KARMELE	ANDOAIN
OTAEGUI	ZULAICA	LOURDES	MADRID
OTXOA	NAVAJAS	MANUEL	GASTEIZ
PEREA	GASSIS	JUAN MIGUEL	DONOSTIA
PRIETO	GIMENEZ	JOSE ANGEL	ERRETERIA
ROLDAN	GUAL	JOSE MARIA	DONOSTIA
ROTAECHE	CHALBAUD	IGNACIO	DONOSTIA
ROTAECHE	CHALBAUD	KOLDO	DONOSTIA
RUIZ DE AZUA	LIZASO	MAITE	ERRETERIA
SAINZ	VARONA	ROSA MARIA	EIBAR
SAIZAR	BENGOETXEA	CLAUDIO	DONOSTIA
SALABERRIA	ARTANO	EVA	DONOSTIA
SALAVERRIA	MONFORT	ANA	DONOSTIA
SANCHEZ	TELLECHEA	ESTHER	IRUN
SARASOLA	MARTINEZ	ANDONI	DONOSTIA
SEGOVIA	SEGOVIA	M. ANGELES	BEASAIN
SUQUIA	ESNAOLA	TXOMIN	DONOSTIA
TELLERIA	OSTOLAZA	MERTXE	URNIETA
TORREGARAY	ROYO	JUAN	DONOSTIA
URIBEETXEBARRIA		GREGORIO	ALGORTA
URKIOLA	PEREZ	AITOR	BILBAO
VELEZ	LOPEZ	ELOINA	LAS ARENAS
VITORIA	ARANBURU	M. JAIONE	LASARTE
ZABALA	UNZURRUNZAGA	JOSE ANTONIO	DONOSTIA
ZUAZABEITIA	OLABE	EDURNE	ARETXABALETA
ZUGAZA	FERNANDEZ	LEOPOLDO	DURANGO